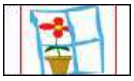
einforma Acceda al R.A.I.
Acceda al Registro de Aceptaciones Impagadas
clic aquí

www.cursosypostgrados.com Programa de prácticas garantizadas Convocatoria Octubre 2007



Vox Populi El Diario Digital

nostresport.com

Confidencial 7D
Infórmate en la red

4 SEMANAS

Fundaciones, Academias, Asociaciones

Sinólogos hispanohablantes denuncian la falta de apoyo institucional

Publicado el lunes 22 de octubre de 2007 a las 16:51 horas.

Redacción / EP

Sinólogos de España y América Latina manifestaron hoy su descontento y frustración ante la falta de apoyo institucional recibida para mejorar el conocimiento sobre China en sus respectivos países, en un encuentro celebrado en la sede beijinesa del Instituto Cervantes.

"Parecía que el creciente interés por China conduciría a un aumento de los especialistas, pero la situación es decepcionante, sobre todo en todos aquellos estudios anteriores a 1949. El prisma se limita a lo económico y comercial", denunció la académica Flora Botton, del Colegio de México, que subrayó que la historia pasada china no puede limitarse a un capítulo introductorio en los libros, ya que es imposible entender un país contemporáneo desconociendo su bagaje cultural.

El desamparo de los Estudios Orientales en las universidades fue un fenómeno criticado no sólo desde Latinoamérica o desde el punto de vista de la Historia, sino también desde España y en la literatura. "En mi universidad se dedican tres meses, que es mi asignatura, a explicar la literatura de China, que tiene 3.000 años y es el país que más ha construido el poder en torno a la palabra. En cambio, en los estudios de literatura inglesa o francesa se dedican los cuatro años de carrera, a pesar de que tanto histórica como geográficamente su recorrido es mucho más breve", afirmó Alicia Relinque, de la Universidad de Granada.

Tanto el profesor Chen Zhonyi, de la Universidad de Beijing, como Laureano Ramírez, profesor de la Universidad Autónoma de Barcelona, coincidieron en señalar que el problema de la falta de difusión de la literatura en español en China y de la china en España es el modelo editorial actual y su búsqueda de "best-sellers", a pesar de que las obras en español, y más concretamente aquellas pertenecientes al realismo mágico, han tenido una importante influencia en la literatura china actual.

La solución a la falta de interés editorial, a juicio de Ramírez, debería venir de un aumento de las subvenciones. "Yo no le echo la culpa sólo a las instituciones españolas, sino también a las chinas. Las instituciones españolas otorgan ayudas para traducir sus obras al chino, pero si China quiere que se traduzcan sus obras debería hacer lo mismo, igual que ha hecho, de forma continuada, Japón con sus autores".

Por su parte el venezolano Ismael Cejas Armas, de la Universidad de los Andes, reclamó que en este acercamiento entre las culturas occidental y oriental se huya de interpretar a América Latina, e incluso a España, desde el punto de vista único de la cultura grecolatina a través de Francia, el Reino Unido o EEUU.

"No es lo mismo ver a España como parte de Europa que como parte del grupo que colonizó, y por el que se vio "contaminada". Oriente está mirando a un solo modelo de Occidente", afirmó.

Comente esta noticia online o envíenos una carta al director

Imprimir esta página

Enviar por correo electrónico

Imágenes del día

Otros textos de Fundaciones, Academias, Asociaciones

» George Steiner muestra una visión desencantada de Europa y asegura que su 'única fuerza' es el dinero

» Sinólogos hispanohablantes denuncian la falta de apoyo institucional

» Molina y la alcaldesa de Saravejo firman un acuerdo para reconstruir la fachada de la Biblioteca Nacional de esta ciudad

» El canal de televisión por Internet del Instituto Cervantes arrancará con un documental sobre la vida de Picasso

» Los III Premios Santiagos Célebres distinguen a Santiago Dexeus por su trayectoria y su contribución a la medicina

Patrocinado por **AquiSpain Inmobiliaria**

Anuncios Google

Gratis: Guía de Edición
¡Publique su libro y póngalo en venta mundialmente en 6 semanas!
www.trafford.com/es

Periodista
Si deseas trabajar como periodista o reportero, ésta es tu web
www.periodistas.com

Escriba una sinopsis
Participe en la pagina de sinopsis gane dinero facilmente
www.shvoong.com

Concursos Públicos, S.L.
Información actualizada diariamente clasificada
Pruebe nuestro buscador
www.concursospublicos.com

Concurso de Poesía
Premio de 150 €.
Publicamos poemas.
Buscamos poetas noveles.
www.centropoetico.com